

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора кафедры иностранных языков инженерного факультета Российского университета дружбы народов Поповой Т.Г. о диссертации Ивановой Ангелины Николаевны на тему «Свод законов Альфонсо X Мудрого «Siete Partidas» (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Диссертационное исследование А.Н. Ивановой посвящено изучению свода средневековых законов Альфонсо X Мудрого «Siete Partidas» («Семичастие») (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира и дидактической литературы Средневековья.

Тема диссертации связана с изучением памятника средневековой испанской словесности «Siete Partidas» (Семичастие), созданного Альфонсо X Мудрым во второй половине XIII века. Выбор темы диссертационного исследования продиктован необходимостью детального изучения первых прозаических памятников староиспанского языка, давших мощный импульс развитию испанскому языку и всей испаноязычной литературы.

Работа является законченным оригинальным диссертационным исследованием, в котором поставленная тема «Свод законов Альфонсо X Мудрого «Siete Partidas» (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира» нашла свое всестороннее освещение. Следует отметить, что исследование свидетельствует о глубине, надежности результатов и основательности проведенного исследования.

Памятник средневековой испанской словесности «Семичастие» представляет собой фрагмент важнейшей исторической эпохи, когда были заложены основы для развития и процветания испанского языка не только в устной речи, но и в сфере науки и культуры. Мощный импульс, который получил испанский язык во второй половине XIII века, определил направление его развития на многие века.

Данное направление является интересным и глубоким исследованием и, несомненно, представляет собой актуальную научную проблему, поскольку описание семантико-когнитивных особенностей концепта «*proder*» в испанской языковой картине мира не было предметом исследования в отечественной испанистике. Диссертационное сочинение полностью вписывается в контекст современных когнитивных и лингвокультурологических исследований.

Языковая картина мира как новая онтология филологического знания позволяет по-новому рассмотреть предмет исследования, выйти за рамки поуровневого описания лингвистических единиц и представить их в виде единого целого, функционирующего в дискурсах различных типов, обусловленных устойчивыми кодами культуры. Воссоздание и

интерпретация языковой картины мира научного знания базируется на антропоцентризме современного гуманитарного знания.

Не разработанность широкого круга проблем, связанных с языковой картиной мира, ставит вопрос о теоретическом осмыслении этих проблем. Как нам представляется, автор справился со сложным и многоаспектным характером исследуемой проблематики и представил комплексное исследование объема значений лексемы «*poder*» в испаноязычном пространстве и определил объем когнитивных признаков как совокупности структуры знания, лежащего в основе значения лексемы «*poder*».

Теоретической и методологической основой исследования послужили как труды российских филологов, так и работы зарубежных ученых в области истории и теории испанского языка и литературы, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, лексикологии (В.С. Виноградов, Г.В. Степанов, В.Ф. Шишмарев, Ю.Л. Оболенская, П.М. Фирсова, В.П. Григорьев, Ф. Абада Небота, А. Алонсо, А. Кастро, Р. Менендес Пидал, Р. Лапес, Р. Кано Агилара, И. Фернанадес-Ордоньес, П. Санчес-Прието Борха, А. Солалинде, Х. Ниедереэ, Р. Рубио Морено, Т. Ньевес Санчес, Дж. Крэддок, Х. Лодарес, Л. Кастена и др.), что указывает на обширные энциклопедические знания диссертанта.

В качестве объекта исследования А.Н. Иванова выбирает ключевой концепт памятника испанской словесности XIII века «Семичастие» - «*poder*».

Предметом исследования стали семантико-когнитивные особенности концепта «*poder*», представляющего собой сложный фрагмент объективной действительности и значимую часть испанской языковой картины мира.

Целью настоящей работы стало комплексное широко филологическое многоаспектное исследование памятника средневековой словесности XIII века, анализ семантико-когнитивных особенностей концепта *poder* в тексте «Семичастия» Альфонсо X Мудрого и определение места данного концепта в испанской языковой картине мира эпохи Средневековья.

Цели исследования соответственно определили и задачи. Следует отметить, что данные задачи последовательно решаются на протяжении всего исследования. Выносимые на защиту положения четко сформулированы и получили убедительное обоснование в тексте изложения.

Изучен культурно-исторический контекст создания памятника испанской словесности «Семичастие»; оценены результаты культурной и просветительской деятельности Альфонсо X Мудрого, повлиявшие на созданный им свод законов «Семичастие»; систематизированы исследования, касающиеся языковой политики Альфонсо Мудрого, и сформулирован современный подход к этому вопросу; определено место и значение памятника для истории испанского языка и литературы; рассмотрен основной круг проблем изучения средневекового памятника рецепции римского права «Семичастие»; выявлены основные лингвистические и лингвостилистические особенности свода законов «Семичастие» и другие; на основе общетеоретического и методологического материала когнитивной

лингвистики и лингвокультурологии, выработана методика анализа концепта *poder* в тексте «Семичастия»; проведен комплексный анализ концепта *poder* с использованием текстологического, этимологического, компонентного, сравнительного, количественного и когнитивного методов анализа и метода семантической интерпретации, определено место концепта *poder* в средневековой языковой картине мира Испании.

Задачи, поставленные в диссертации, последовательно решены на протяжении всего исследования. В положительном ключе следует отметить выводы по главам, которые, с одной стороны, обобщают наблюдения, сделанные либо в результате анализа специальной литературы, либо в результате многоаспектного изучения богатого эмпирического материала, с другой стороны, они представляют собой верификацию того или иного положения, выносимого на защиту.

Следует отметить, что диссертация, безусловно, отличается научной новизной. Научная новизна данной работы заключается в том, что материалом исследования впервые в истории отечественной романской филологии стал выдающийся памятник испанской словесности «Семичастие», созданный Альфонсо X Мудрым во второй половине XIII века, а объектом исследования впервые избран такой значимый фрагмент испанской лингвокультуры как концепт «*poder*». Следует также отметить, что, несмотря на значение великолепных произведений Альфонсо X для всей испанской лингвокультуры, они так и не стали материалом для лингвистического анализа в отечественном языкознании и диссертационное исследование А.Н. Ивановой – первая попытка научного осмысления данного произведения, оказавшего огромное влияние на всю испаноязычную культуру.

Кроме того, предложенная методика исследования концепта *poder* позволяет по-новому подойти к изучаемому материалу, что, несомненно, является достоинством данного исследования.

Защищаемая диссертация, несомненно, имеет теоретическую значимость. Теоретическая значимость настоящей работы заключается в том, что она восполняет лакуну в изучении средневековых испанских письменных памятников, вносит определенный вклад в историю испанского языка, когнитивистику, теорию лингвокультурного концепта, открывает новые аспекты изучения испанской юридической терминологии и развивает теорию терминообразования в испанском языке.

Бесспорна и практическая значимость проведенного исследования. Результаты проведенного исследования могут быть использованы в практических курсах по истории испанского языка и литературы, лексикографии, лингвострановедению и лингвокультурологии, а также в курсах по теории и практике перевода.

Материалом для исследования концепта *poder* послужили 1880 контекстов, отобранных методом сплошной выборки из текста «Семичастия» на более чем 2000 страницах. Кроме того, когнитивный анализ концепта

poder был проведен с использованием авторитетных словарей XVII и XVIII веков и современных лексикографических данных. Для сравнительного и количественного анализа был привлечен «Корпус испанского языка» (www.corpusdelespanol.org), объем которого составляет около 100 миллионов словоупотреблений.

Оценка содержания диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав и выводов к каждой главе, заключения, библиографии и двух приложений, в которых представлены наиболее интересные с лингвокультурологической точки зрения законы «Семичастия» из рукописи XIII века и издания XV века с глоссами А.Д. де Монтальво, а также лексикографические издания и источники.

Параграфы внутри глав последовательно раскрывают все необходимые аспекты избранной темы. В диссертации логично представлена структура работы, содержатся обоснованные выводы и результаты, исследование отличается четкой аргументацией выдвинутых положений.

Во введении аргументируются актуальность темы, выбор предмета исследования, материал исследования; определяются цель, научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов; формулируются задачи и выносимые на защиту положения; описываются методы исследования, определяется достоверность и научная обоснованность теоретических и практических результатов исследования.

В первой главе «Проблемы и методы исследования памятника средневековой испанской словесности «*Siete Partidas*» («Семичастие») Альфонсо X Мудрого» рассматривается культурно-исторический контекст создания памятника Альфонсо X Мудрого, языковая политика Альфонсо X Мудрого, свод законов «Семичастие» как энциклопедия средневековой испанской жизни, проблемы датировки и авторства свода законов «Семичастие» Альфонсо X Мудрого, проблемы изучения, рукописей, изданий и переводов памятника средневековой испанской словесности «Семичастие» Альфонсо X Мудрого. Рассматривается терминология и методология когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Во второй главе представлен комплексный анализ концепта *poder* – конституирующего компонента свода законов «Семичастие» Альфонсо X Мудрого, рассматриваются лингвистические особенности прозы Альфонсо X Мудрого, рассматривается концепт «*poder*» в свете философских представлений о «власти» в своде законов «Семичастие» Альфонсо X Мудрого, исследуется методика и принципы описания концепта «*poder*», этимологический и компонентный анализ концепта «*poder*» и другие.

В заключении подводятся основные итоги исследования, формулируются выводы, также намечаются перспективы дальнейшей научной деятельности в рамках избранного направления.

В первом приложении рассматривается фрагмент текста первой главы из Первой Части манускрипта XIII века «*Libro de las leyes*». Во втором приложении рассматривается фрагмент текста первой главы второй части из

издания 1491 года «Las Siete Partidas de Alfonso X el Sabio» под редакцией А.Д. де Монтальво.

Вспомогательный аппарат диссертации включает список научной литературы, состоящий из 213 наименований, в том числе на русском, испанском, французском и английском языках, список лексикографических изданий, список цитируемых источников в электронном виде (25).

Наряду с несомненными достоинствами диссертации Ивановой А. Н. отдельные положения вызывают вопросы и замечания. К их числу относятся следующие:

1. Обычно в научных рефератах не используются ссылки (так как речь идет о новом знании) или используются ссылки, (например, термины, прецедентные авторы), но в небольшом количестве. В реферате Ивановой А.И ссылки представлены в большом количестве (45 ссылок).

2. Хотелось бы более детально рассмотреть теоретические основы языковой картины мира и, в частности, отражение средневековой испанской языковой картины мира, поскольку тема исследования «Свод законов Альфонсо X Мудрого «Siete Partidas» (1256-1265) связана с отражением средневековой испанской языковой картины мира.

Высказанные замечания носят частный характер и не снижают общую высокую оценку данной диссертации.

Достоверность результатов исследования обеспечивалась опорой на отечественные и зарубежные исследования в области испанского языка и когнитологии, а также тем, что анализ проводился не только на материале текста «Семичастия», но и с привлечением авторитетных словарей, корпусных данных и других иноязычных источников.

Достоверность результатов диссертационного сочинения также обеспечивается методологией исследования, базирующейся на комплексном анализе фактического материала с использованием разнообразных приемов и методов, системным подходом к оценке эмпирических данных, опубликованных в научной и специальной литературе, а также собственных исследований и наблюдений автора.

Основные положения диссертации нашли отражение в пяти публикациях общим объемом 1.8 п.л., в том числе в трех публикациях в ведущих реферируемых научных изданиях, рекомендуемых ВАК РФ. Публикации с достаточной полнотой отражают основное содержание и выводы диссертационной работы. Результаты, приведенные в диссертации, своевременно опубликованы.

Следует отметить, что диссертация А.Н. Ивановой в целом может характеризоваться как оригинальное, многоплановое научное исследование. Впечатляет большой объем и глубина проделанной аналитической работы, значимость полученных общетеоретических научных результатов. Цели и задачи, поставленные в исследовании, достигнуты. Выводы, к которым приходит автор, убедительны. Положения, выносимые на защиту, находят в диссертации полноценное обоснование и доказательную базу.

Необходимо подчеркнуть исключительную тщательность выполнения исследования, эрудицию и владение современным методологическим инструментарием. Диссертация представляет собой законченное самостоятельное исследование, имеющее несомненную теоретическую и практическую ценность. Тщательно и кропотливо выполненная работа по переводу изучаемого текста, является бесспорным достоинством диссертации и, кроме того, позволяет ввести в научный обиход отрывки свода законов «Семичастие». Представленное к защите диссертационное сочинение, несомненно, представляет научный интерес, новизну, бесспорную научную ценность и заслуживает рекомендации к монографии.

Диссертация соответствует всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пункт 9 "Положения ВАК РФ о присуждении ученых степеней и присвоения ученых званий") и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, а ее автор, Иванова А. Н., заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

**Профессор кафедры иностранных языков
инженерного факультета
Российского университета дружбы народов,
доктор филологических наук,
профессор**



Т.Г. Попова

5 сентября 2014

Контактные данные:

Москва, ул. Орджоникидзе, д.3, каб. 348.

Тел.: 8-916-039-50-23

Подпись Поповой Т.Г. заверяю
Ученый секретарь Ученого совета РУДН
доктор физико-математических наук,
профессор



В. М. Савчин